



QUÈ CAL SABER?

LES EINES DEL WEB DEL TERMCAT

Bona part de la informació terminològica que genera el TERMCAT, el centre de terminologia de la llengua catalana, es pot consultar des del seu web, que conté entre altres seccions, diverses eines de consulta terminològica. Aquestes eines són molt útils, no solament per als professionals de la llengua, sinó també per a tothom qui vulgui aclarir un dubte terminològic de manera ràpida i eficaç, atès que molta terminologia científica no apareix en les obres de consulta més generals. No dubteu a consultar-lo per a resoldre qualsevol qüestió terminològica que us sorgeixi. A part de les eines que us expliquem més avall (agrupades en el menú «Diccionaris»), el web té altres serveis més específics, com ara consultes lingüístiques personalitzades, biblioteca terminològica, apunts d'actualitat, portals específics per a determinats sectors, etcètera.

L'eina més general és el Cercaterm,¹ un cercador terminològic en línia. Si introduïu un terme en el camp de cerca, us n'apareixerà la definició, els sinònims i les equivalències en altres llengües. A banda dels termes que coincideixen amb el que heu escrit, el Cercaterm també us mostra altres entrades que contenen el vostre terme o altres entrades amb grafies aproximades. També podeu fer una cerca avançada, amb molts paràmetres que es poden especificar, com l'àrea temàtica. Aquesta és, com hem dit, l'eina de propòsit més general, la que probablement fareu servir més sovint i la que més entrades conté.

La Neoloteca² és el diccionari de termes normalitzats en català: conté tots els neologismes tècnics i científics normalitzats en català pel Consell Supervisor del TERMCAT, juntament amb la definició i equivalents en altres llengües. A més, les fitxes de termes aprovats a partir del 2011 contenen un resum dels criteris tinguts en compte pel Consell Supervisor per a l'aprovació de la forma catalana. En les fitxes aprovades a partir del 2018 s'indiquen els motius de normalització del terme. Pel que fa al funcionament del motor de cerca i la presentació dels resultats, coincideixen amb els del Cercaterm. La diferència més rellevant és que la Neoloteca té una secció que permet consultar les noves incorporacions. La Neoloteca, doncs, permet cercar els termes normalitzats, que apareixen presentats en forma de llista alfabètica. Es tracta d'una llista terminològica de totes les àrees temàtiques que no està restringida a un tema concret, igual que el Cercaterm però amb menys termes, atès que, com hem dit, només hi apareixen els que han estat normalitzats. Els termes normalitzats esdevenen normatius quan els aprova la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans perquè apareguin en el diccionari normatiu (DIEC).³

Des del web del TERMCAT també es pot accedir a una col·lecció de diccionaris terminològics en línia, que han estat elaborats pel TERMCAT o amb el seu assessorament i que es presenten agrupats en grans blocs temàtics. Des de cada bloc temàtic es poden consultar tots els reculls terminològics que l'integren. Un cop seleccionat el recull, es pot accedir als termes mitjançant un cercador o bé escollint la inicial del terme o seleccionant una de les àrees temàtiques que integren l'obra. A més, la major part de les obres accessibles des del web del TERMCAT es poden descarregar en diversos formats des de l'opció «Terminologia Oberta» del menú «Recursos».

1. TERMCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA, *Cercaterm* (en línia), Barcelona, TERMCAT, 1999 (actual. 2021).

2. TERMCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA, *Neoloteca* (en línia), Barcelona, TERMCAT, 1999 (actual. 3 desembre 2020).

3. INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Diccionari de la llengua catalana* (en línia), 2a ed., Barcelona, IEC, 2007 (actual. 2020).